

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О
КИНЕМАТОГРАФСКОЈ КОПРОДУКЦИЈИ ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, потписан 15. јула 2019. године у Београду, на српском и на француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о кинематографској копродукцији између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске, на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ О КИНЕМАТОГРАФСКОЈ КОПРОДУКЦИЈИ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске, у даљем тексту означене као стране;

Имајући у виду Унескову Конвенцију о заштити и унапређењу разноликости културних израза усвојену у Паризу 20. октобра 2005. чије су стране Република Србија и Република Француска;

Имајући у виду Европску конвенцију о кинематографској копродукцији усвојену у Стразбуру 2. октобра 1992. чије су стране Република Србија и Република Француска, а посебно њен члан 2;

Имајући у виду намеру обе стране овог споразума да јачају сарадњу на пољу кинематографије између Републике Србије и Републике Француске, као и да промовишу заједничку кинематографску баштину;

Имајући у виду потребу да се актуализује правни оквир кинематографске сарадње и водећи рачуна о важећим прописима кинематографске индустрије у Републици Србији и у Републици Француској;

Договорено је следеће:

І. КОПРОДУКЦИЈА

Члан 1.

За потребе овог споразума:

1. Појам „кинематографско дело” означава кинематографска дела било које дужине и на било којој подлози, без обзира на жанр (фикција, анимација, документарцац), у складу са законским и прописним актима сваке од страна овог споразума, и које ће имати своје прво приказивање у биоскопима.

2. Појам „кинематографска копродукција” означава мере које предузимају копродуценти у циљу реализације кинематографског дела, онако како је оно дефинисано у тачки 1. овог члана.

3. Појам „копродуцент” означава кинематографску продукцијску кућу са седиштем на територији Републике Србије, односно на територији Републике Француске. Сматраће се да продукцијска кућа има седиште на територији Републике Србије, односно Републике Француске, уколико ефективно обавља своју пословну делатност преко сталне и трајне организационе јединице у једној од држава уговорница и има своје пословно седиште у тој држави, у некој другој држави чланици Европске уније или у држави чланици Европског економског простора.

4. Појам „надлежно тело” означава:

а) За Владу Републике Србије: Филмски центар Србије;

б) За Владу Републике Француске: Национални центар за филм и покретне слике (Centre national du cinéma et de l’image animée);

Члан 2.

1. Кинематографска дела остварена у копродукцији на основу овог споразума сматрају се националним кинематографским делима у складу са важећим законодавством на територији државе сваке од страна овог споразума.

2. Кинематографским делима насталим у копродукцији на основу овог споразума пуноправно су доступне, на територији држава сваке од страна, власти које проистичу из важећих прописа којима се уређује кинематографска индустрија на територији сваке државе уговорнице. Надлежно

тело сваке стране доставља надлежном телу друге стране списак текстова везаних за ове повластице. У случају да дође до било каквих измена у текстовима који се тичу олакшица код једне или код друге стране, надлежно тело те стране обавезно је да о садржини ових измена обавести надлежно тело друге стране овог споразума.

3. Ове повластице додељују се само копродуценту који има седиште на територији државе стране која повластице одобрава.

4. Да би могло да конкурише за статус копродукције на основу овог споразума, кинематографско дело мора бити остварено у копродукцији продуцентата обе стране.

5. Пријаве за доделу статуса копродукције морају поштовати процедуре које предвиђају стране, и испуњавати услове наведене у Анексу овог споразума.

6. Кинематографском делу оствареном под условима овог споразума, статус копродукције одобравају надлежна тела страна.

7. Надлежна тела споразумних страна размењују све информације које се тичу прихватања, одбацивања, измена или повлачења пријава за добијање статуса копродукције.

8. Пре него што одбаце пријаву за доделу статуса копродукције, надлежна тела споразумних страна морају се консултовати.

9. Уколико су надлежна тела обе стране кинематографском делу одобрила статус копродукције, овај статус му се не може накнадно одузети, изузев у случају заједничке одлуке надлежних тела.

Члан 3.

1. Да би добила статус копродукције, кинематографска дела морају бити дела копродуцентата који имају добру техничку и финансијску организацију и професионално искуство.

2. Чланови уметничког и техничког особља који учествују у кинематографској копродукцији морају имати српско или француско држављанство или бити држављани неке друге државе чланице Европске уније, државе потписнице Европске конвенције о прекограничној телевизији, Европске конвенције о кинематографској копродукцији Савета Европе, или треће европске земље са којом је Европска заједница или Европска унија склопила споразуме везане за аудиовизуелни сектор.

Странци који нису држављани наведених држава, а који имају француску или српску дозволу боравка или одговарајући документ који је издала нека трећа држава чланица Европске уније или чланица Споразума о европском економском простору, изједначени су у овом погледу са држављанима Републике Србије, односно Републике Француске.

3. Изузетно, надлежна тела споразумних страна могу заједнички дозволити учешће уметничким и техничким сарадницима који не испуњавају услове везане за националност или пребивалиште као што је то описано у тачки 2. овог члана.

4. Снимања у студију морају бити реализована на територији држава копродуцентата.

5. Изузетно, надлежна тела споразумних страна могу заједнички одобрити снимања у природном декору на територији државе која није

потписница овог споразума, уколико то захтева сценарио кинематографског дела.

6. Ставови 4. и 5. овог члана примењују се у складу са саопштењем Комисије о државној помоћи кинематографским и другим аудиовизуелним делима (2013/Ц 332/01) објављеним у Службеном листу Европске уније 15. новембра 2013. године.

Члан 4.

1. Удео учешћа копродуцента сваке од страна може варирати од двадесет (20) до осамдесет (80) одсто укупног буџета копродукције.

2. Надлежна тела споразумних страна могу, изузетно и уз узајамну сагласност, одобрити да износ учешћа наведен у ставу 1. овог члана буде смањен на десет (10) одсто укупног буџета копродукције.

3. Надлежна тела споразумних страна старају се да техничко и уметничко учешће копродуцента сваке од страна буде пропорционално њиховом финансијском доприносу. Изузетно, одступања могу бити дозвољена уз обострану сагласност надлежних тела споразумних страна.

Члан 5.

Сваки копродуцент је судржалац кинематографског дела.

Члан 6.

Уз поштовање националних прописа и међународних обавеза, стране олакшавају увоз и извоз материјала неопходног за реализацију кинематографских дела на основу овог споразума. Свака страна настоји да на територији своје земље, уз поштовање наведених прописа и обавеза, олакша кретање и боравак уметничком и техничком особљу које сарађује на кинематографској копродукцији.

Члан 7.

1. Надлежна тела споразумних страна сваке две године утврђују да ли је обезбеђена равнотежа у доприносима за дела остварена у копродукцији.

2. Равнотежа наведена у ставу 1. овог члана мора бити остварена како у погледу уметничких и техничких, тако и у погледу финансијских доприноса. Ову равнотежу процењује Мешовита комисија предвиђена у члану 11. овог споразума.

3. Да би се проверило да ли је равнотежа обезбеђена, надлежна тела састављају извештај о укупним средствима подршке и финансирања.

4. У случају да дође до неравнотеже, Мешовита комисија испитује средства потребна да би се поново успоставила равнотежа и предузима све мере за које сматра да су у ту сврху неопходне.

Члан 8.

У шпицама, трејлерима, публикацијама и рекламном материјалу за кинематографско дело мора бити јасно наведено да се ради о српско-француској или француско-српској копродукцији.

Члан 9.

Расподела прихода од дела насталог у копродукцији коју одређују продуценти мора бити пропорционална њиховим финансијским доприносима.

Члан 10.

1. Надлежна тела страна могу, сагласно, прихватити да кинематографска дела настала на основу овог споразума буду остварена у копродукцији са једним или више продуцентата из држава са којима је једна или друга страна везана споразумом о кинематографској копродукцији.

2. Надлежна тела обе стране од случаја до случаја одлучују о додељивању статуса копродукције кинематографским делима описаним у тачки 1. овог члана.

II. МЕШОВИТА КОМИСИЈА**Члан 11.**

1. Да би се олакшала примена овог споразума, биће успостављена Мешовита комисија састављена од једнаког броја представника надлежних тела и експерата које одређује свака од страна, на рок од две године, са могућношћу продужења.

2. Мешовита комисија се у принципу састаје сваке две године, наизменично у Републици Србији и у Републици Француској.

3. Мешовита комисија може бити сазвана и на захтев једног од надлежних тела, нарочито у случају измене у националном законодавству везаним за кинематографију, или у случају да функционисање споразума у својој примени наиђе на озбиљне тешкоће, посебно у случају неравнотеже наведеном у члану 7. овог споразума.

III. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**Члан 12.**

Даном ступања на снагу овог споразума престаје да важи споразум о односима у области филма између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Републике Француске, потписан у Београду 27. октобра 1975. године.

Члан 13.

Сваки спор око тумачења или примене овог споразума решаваће се мирним путем кроз консултације и директне преговоре између споразумних страна.

Члан 14.

1. Овај споразум ступа на снагу тридесет дана од дана пријема последњег обавештења дипломатским путем којим се стране узајамно обавештавају о испуњењу унутрашњих процедура неопходних за ступање споразума на снагу.

2. Овај споразум може бити измењен и допуњен у сваком тренутку, у писаној форми, уз обострану сагласност страна. Измене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

3. Овај споразум се закључује на неодређено време. Свака од страна може да раскине овај споразум, у сваком тренутку, писменим обавештењем које се преноси дипломатским путем. У том случају, споразум престаје да важи шест (6) месеци од датума пријема обавештења. Раскид споразума не доводи у

питање права и обавезе споразумних страна везане за пројекте започете у оквиру овог споразума, осим ако стране не одлуче супротно.

Сачињено у Београду, дана 15.7.2019. у два оригинална примерка, сваки на српском и на француском језику, при чему су оба текста подједнако меродавна.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике Француске

Владан Вукосављевић, с.р.

Фредерик Мондолони, с.р.

Министар културе и
информисања

Амбасадор

АНЕКС

Процедура за подношење пријава

Да би добили статут копродукције, копродуценти сваке од страна својој пријави морају, најмање два месеца пре почетка снимања, приложити и надлежном телу поднети досије који садржи:

- копију уговора који потврђују сва ауторска права;
- дефинитивну верзију сценарија;
- обавештење о техничким и уметничким доприносима копродуцента;
- детаљан план рада;
- прорачун и детаљан план финансирања;
- потписан уговор о копродукцији.

Надлежно тело стране чије је учешће мањинско даје своје одобрење тек пошто добије мишљење надлежног тела стране са већинским учешћем.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.